

Submission of Lee Cheuk Yan at the trial on the un-authorized assembly on 31 August 2019 in English, French and Italian
7 April 2021
West Kowloon Court, Hong Kong

Your Honour, I plead guilty but I've done no wrong in affirming the rights of people to peaceful procession and I believe history will absolve me. May I give you more on my background so as your honour can understand why I decided to march with the people for the future of Hong Kong.

As a Christian, during Easter when the scripture was read, I was reminded how Christ went to meet his fate on the cross, sacrificing for mankind to reconcile sinners with God. From His arrest to his prosecution to his death sentencing by Pilate, he was a political prisoner who committed no crime apart from seen to be a threat to the Jewish Hierarchy by serving the poor and oppressed and preaching the good news.

Throughout history of mankind, the rights that humankind now enjoyed were pioneered by political prisoners from Gandhi to Martin Luther King to Nelson Mandela. I was the Chairman of Hong Kong anti apartheid movement back in the 80s and I always remember the determination of Nelson Mandela when he said during his trial back in 1963: "an ideal for which I am prepared to die for.". His ideal was the equality for black South African and then he spent 27 years in jail. I was thrilled that in 1994, he was elected President of South Africa, giving hope to oppressed all over the world that justice can be achieved through the persistent struggle of the people.

I went to length about his inspiration to me personally because I started my activism starting 1978 for labour rights and democracy. My lifetime ideal is the empowerment of the poor and oppressed to speak out, to rise up for their rights. Whenever the oppressed assert their rights to fight for their dignity, I feel myself also empowered and inspired to continue the difficult struggle and challenges facing Hong Kong. I asked myself, what is my life without the struggle. The struggle is my life, I cannot imagine my life without it. It had been forty three years of struggle for me and your Honour must understand my deep felt pain and sufferings to see how the State Power had been using brute force against the people and the sacrifices of so many Hongkongers who were injured, jailed or exiled, also to witness the deprivation of the basic rights of the people and the regression in democracy. I saw my ideal crumbling but I will continue the struggle even though darkness is surrounding us. It is an ideal for which I am prepared for any sanction.

Your Honour may say the law is the law, I seems not show any remorse in breaching law in this trial for August 31st. I hope Your Honour understand the utmost importance I put on the rights to freedom of expression through speech or assembly. This is the only avenue the weak and oppressed can have to right the wrongs on them. If deprived, I will call this systemic violence on the people and I do not want to see Hong Kong rule on the basis of such systemic violence. Therefore I would do my utmost to affirm the rights of people to a dignified and peaceful procession to express themselves.

Your Honour must be passionate about upholding the law and I respect your ideal. I hope I can quote from the late Judge Ruth Bader Ginsburg:

"Justices continue to think and can change. I am ever hopeful that if the court has a blind spot today, its eye will be open tomorrow"

I was very impressed with her passion for gender equality and how she fought her whole life for gender equality and was able to achieve so much. Her message was time changes and judges should catch up with time. For Hong Kong, the worst may yet to come, and we need the legal

profession to open their eyes to the suffering of the people and reflect on which side the law is with and how to changes with time for the advancement of the rights and dignity of the people.

I humbly submit myself to your sentencing and whatever your sentence, I have no regret for standing up for the rights of the people.

Submission of Lee Cheuk Yan (French)

7 April 2019

West Kowloon Court, Hong Kong

Comme j'affirme que le droit des peuples à manifester pacifiquement est un droit fondamental, je crois que l'Histoire m'absoudra. Puis-je vous en dire plus sur mon parcours afin que Votre Honneur puisse comprendre pourquoi j'ai décidé de défiler avec le peuple pour l'avenir de Hong Kong ? En tant que chrétien, la lecture des Écritures de Pâques m'a rappelé comment le Christ est allé à la rencontre de son destin sur la Croix, se sacrifiant pour l'humanité afin de réconcilier les pécheurs avec Dieu. De son arrestation à sa condamnation à mort par Ponce Pilate, je considère que Jésus est resté un prisonnier politique qui n'avait commis aucun crime, si ce n'est celui d'être considéré comme une menace pour la hiérarchie juive en servant les pauvres et les opprimés et en prêchant la bonne nouvelle.

Tout au long de l'histoire, les droits dont l'humanité jouit aujourd'hui ont été introduits par des prisonniers politiques, de Gandhi à Martin Luther King en passant par Nelson Mandela. J'ai été président du mouvement anti-apartheid de Hong Kong dans les années 1980 et je me souviens toujours de la détermination de Nelson Mandela lorsqu'il a parlé lors de son procès en 1963 de "l'idéal pour lequel je suis prêt à mourir". Son idéal était l'égalité pour les Noirs Sud-africains et il a ensuite passé 27 ans en prison. J'ai été ravi qu'en 1994, il ait été élu président de l'Afrique du Sud, donnant ainsi l'espoir aux opprimés du monde entier que la justice peut être obtenue grâce à une mobilisation continue du peuple.

Je me suis longuement étendu sur l'inspiration que Mandela m'a donnée personnellement, car j'ai commencé à militer en 1978 pour les droits des travailleurs et la démocratie. L'idéal de ma vie est de donner aux pauvres et aux opprimés le pouvoir de s'exprimer et de se dresser pour défendre leurs droits. Chaque fois que les opprimés affirment leurs droits et se battent pour leur dignité, je me sens également renforcé et inspiré pour poursuivre la lutte difficile et les défis auxquels Hong Kong est confronté. Je me suis demandé ce que serait ma vie sans cette lutte. La lutte est ma vie, je ne peux pas imaginer ma vie sans elle. Cela fait quarante-trois ans que je lutte et votre Honneur doit comprendre la profonde douleur que j'ai ressentie en voyant comment le pouvoir d'État a utilisé la force brutale contre le peuple et en étant le témoin des sacrifices de tant de Hongkongais qui ont été blessés, emprisonnés ou exilés, ainsi que de la privation des droits fondamentaux du peuple et de la régression de la démocratie. J'ai vu mon idéal s'effondrer mais je continuerai la lutte même si les ténèbres nous entourent. C'est un idéal pour lequel je suis prêt à subir toutes les sanctions.

Votre Honneur peut dire que la loi est la loi, et que je ne semble pas montrer de remords pour avoir violé la loi dans ce procès qui concerne les événements du 31 août 2020. J'espère que Votre Honneur comprendra l'importance capitale que j'accorde au droit à la liberté d'expression par la parole ou la manifestation. C'est le seul moyen dont disposent les faibles et les opprimés pour redresser les torts qui leur sont faits. S'ils en sont privés, j'appellerai cela de la violence systémique à l'égard du peuple et je ne veux pas que Hong Kong soit gouverné sur la base d'une telle violence systémique. C'est pourquoi je ferai tout mon possible pour affirmer le droit des gens à marcher

dignement et pacifiquement pour s'exprimer.

Votre Honneur, vous devez être profondément attaché au respect de la loi et je respecte votre idéal. Je voudrais citer la regrettée juge Ruth Bader Ginsburg:

"Les juges doivent continuer à réfléchir et peuvent changer d'avis. J'ai toujours l'espoir que si la Cour a un angle mort aujourd'hui, une nouvelle perspective s'ouvrira demain".

J'ai été très impressionné par sa passion pour l'égalité des sexes, par le fait qu'elle se soit battue toute sa vie pour cette cause et qu'elle ait pu accomplir une œuvre si importante. Son message était que les temps changent et que les juges devraient s'adapter à leur époque. Pour Hong Kong, le pire est peut-être encore à venir, et nous avons besoin que la profession juridique ouvre les yeux sur la souffrance du peuple et réfléchisse de quel côté de la loi elle doit se situer, et à la manière de changer avec les événements pour faire avancer les droits et la dignité du peuple.

Je me sou mets humblement à votre condamnation et, quelle que soit votre sentence, je ne regretterai jamais d'avoir défendu les droits du peuple.

Submission of Lee Cheuk Yan (Italian)

7 April 2019

West Kowloon Court, Hong Kong

Vostro onore, mi dichiaro colpevole, ma non ho fatto alcun errore affermando il diritto della gente a una marcia pacifica e credo che la storia mi assolverà. Se posso, vorrei dire qualcosa di più sul mio passato, così che vostro onore possa comprendere perché ho deciso di marciare con la gente per il futuro di Hong Kong.

Come cristiano, a Pasqua, quando si legge la Scrittura, mi è stato ricordato come Cristo è andato incontro al suo destino sulla croce, sacrificandosi per l'umanità, riconciliando i peccatori con Dio. Il suo arresto, la sua condanna, la sua sentenza di morte da parte di Pilato [mostrano che], egli era un prigioniero politico che non aveva commesso alcun crimine, se non quello di essere visto come una minaccia da parte della gerarchia ebraica, dato che serviva i poveri e gli oppressi e predicava il vangelo.

Lungo la storia dell'umanità, i diritti di cui gli uomini godono oggi hanno avuto come pionieri dei prigionieri politici da Gandhi a Martin Luther King, a Nelson Mandela. Negli anni '80 ero presidente del movimento anti-apartheid di Hong Kong e ho sempre avuto presente la determinazione di Nelson Mandela quando durante il suo processo nel 1963 ha detto: "un ideale per cui io sono preparato a morire". Il suo ideale era l'uguaglianza per i sudafricani neri e per questo ha speso 27 anni in prigione. Ero eccitato quando nel 1994 egli è stato eletto presidente del Sud Africa, dando agli oppressi di tutto il mondo la speranza che la giustizia possa essere ottenuta mediante una continua lotta del popolo.

La sua ispirazione mi ha accompagnato a lungo perché nel 1978 ho cominciato il mio impegno attivo per i diritti del lavoro e per la democrazia. L'ideale della mia vita è il potenziamento dei poveri e il parlare a favore degli oppressi, levarsi per i loro diritti. Ogni volta che gli oppressi affermano i loro diritti e combattono per la loro dignità, mi sento anch'io potenziato e ispirato a continuare la lotta difficile e le sfide che Hong Kong deve fronteggiare. Mi sono domandato cosa sia la mia vita senza questa lotta. La lotta è la mia vita, i non posso immaginare la mia vita senza di essa. Ho combattuto per 43 anni e vostro onore potrà capire il mio profondo dolore e la mia sofferenza nel vedere il modo in cui il Potere dello Stato ha usato la forza bruta contro la popolazione e le sofferenze di molti di Hong Kong che sono stati feriti, imprigionati, o esiliati, come pure sono stato testimone della privazione dei diritti umani di base per la gente e il regresso

della democrazia. Ho visto il mio ideale andare in briciole, ma io continuerò a lottare anche se l'oscurità ci circonda. E 'un ideale per cui sono preparato a qualunque sanzione.

Vostro onore potrà dire che la legge è la legge, e io non mostro alcun rimorso nell'aver violato la legge in questo processo sul 31 agosto. Spero che vostro onore comprenda l'acuta importanza che per me hanno la libertà di espressione, di parola e di assemblea. Questa è la sola via attraverso cui il debole e l'oppresso possono avere la possibilità di riportare la giustizia nelle ingiustizie che li colpiscono.

Se vengo privato di ciò, chiamerò questo una violenza sistematica contro il popolo e io non voglio vedere Hong Kong governata sulla base di una tale violenza sistematica. Per questo io farò del mio meglio per affermare i diritti del popolo per una degna e pacifica marcia e per la sua espressione.

Vostro onore, lei deve essere appassionato a sostenere la legge e io rispetto il suo ideale. Spero di poter citare la defunta giudice Ruth Bader Ginsburg: "I giudici continuano a pensare e possono cambiare. Io ho sempre speranza che se la corte ha un punto oscuro oggi, domani i suoi occhi saranno aperti".

Sono stato molto impressionato dalla sua passione per l'uguaglianza di genere e come ella abbia lottato per tutta la vita per questo, raggiungendo anche molti risultati. Il suo messaggio è che i tempi cambiano e i giudici devono cercare di andare al passo coi tempi. Per Hong Kong, il peggio deve ancora arrivare, e abbiamo bisogno che le professioni legali aprano i loro occhi alle sofferenze della gente e riflettano su da quale parte sta la legge, e come cambiare con i tempi, così da far avanzare i diritti e la dignità del popolo.

Mi sottometto umilmente alla sua sentenza e qualunque essa sia, non ho alcun rimpianto per essermi levato per i diritti del popolo.